

中國抗日戰爭史料叢刊

791

主編
虞和平



文教·文藝

西行漫記

西綫隨征記


大象出版社



國家出版基金項目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

中國抗日戰爭史料叢刊

791

文教
文藝

虞和平 主編

西行漫記
西綫隨征記



大象出版社

RED STAR OVER CHINA

by Edgar Snow

愛特伽·斯諾著

西
行
漫
記

復
社
藏
版

◀ 譯者 ▶

邵宗漢	吳景崧	王 厂
倪文宙	胡仲持	青 林
梅 益	許 達	淡 秋
馮賓符	傅東華	陳仲逸
		章育武

目次

序.....	二
譯者附記.....	一七
第一章 探尋紅色的中國.....	三
一 一些未曾回答的問題.....	三
二 去西安的慢車.....	三
三 『大漢的子孫』.....	四
四 通過紅色的大門.....	五
第二章 到紅色首都去的路上.....	查

(頁碼)

一 被「白色土匪」追逐……………五

二 叛徒……………七

三 關於賀龍……………八

四 紅色伴侶……………九

第三章 在保安……………九

一 蘇維埃的巨頭……………九

二 共產黨的「基本」政策……………一〇

三 論對日戰爭……………一一

四 紅軍大學……………一二

五 紅色劇社……………一三

第四章 一個共產黨員的來歷……………一七

一 童年時代……………一八

二 長沙時代……………一六

三	革命前期.....	一七六
---	-----------	-----

四	國民革命時代.....	一八四
---	-------------	-----

五	蘇維埃運動.....	一九二
---	------------	-----

六	紅軍的生長.....	二〇二
---	------------	-----

第五章	長征.....	二二七
-----	---------	-----

一	第五次圍剿.....	二三九
---	------------	-----

二	整個國家的遷移.....	二六六
---	--------------	-----

三	大渡河上的英雄.....	二三三
---	--------------	-----

四	通過大草地.....	二四二
---	------------	-----

第六章	西北的紅星.....	二五二
-----	------------	-----

一	陝西蘇維埃的開始.....	二五三
---	---------------	-----

二	死亡與捐稅.....	二五九
---	------------	-----

三	蘇維埃社會.....	二六六
---	------------	-----

四 貨幣的解剖.....	二七六
--------------	-----

五 生活在五十歲開始.....	二八四
-----------------	-----

第七章 到前線去的路上.....	二九一
------------------	-----

一 和紅色農民的談話.....	二九三
-----------------	-----

二 蘇維埃工業.....	三〇〇
--------------	-----

三 『他們唱得太多』.....	三〇六
-----------------	-----

第八章 在紅軍中(上).....	三一三
------------------	-----

一 「真」的紅軍.....	三一五
---------------	-----

二 對於彭德懷的印象.....	三二四
-----------------	-----

三 爲什麼變成一個紅黨.....	三三一
------------------	-----

四 游擊戰爭的戰術.....	三三八
----------------	-----

五 紅色戰士的生活.....	三四七
----------------	-----

六 政治集會.....	三五五
-------------	-----

第九章 在紅軍中(下)..... 三六五

一 徐海東——一個紅色的密工..... 三六七

二 階級戰爭在中國..... 三七六

三 西北四馬..... 三八四

四 回教與馬克思主義者..... 三九三

第十章 戰爭與和平..... 三九九

一 再談四馬..... 四〇一

二 「小紅鬼」..... 四〇六

三 實踐中的「統一戰線」..... 四一五

四 關於朱德..... 四二四

第十一章 回到保安去..... 四三九

一 途中所見..... 四四一

二	保安的生活	四六
---	-------	----

三	蘇聯的影響	四五
---	-------	----

四	中國共產主義與共產國際	四六
---	-------------	----

五	告別紅色的中國	四六
---	---------	----

第十二章	回到白色區域	四七五
------	--------	-----

一	叛變的序幕	四七
---	-------	----

二	委員長的被扣	四八
---	--------	----

三	蔣張與共產黨	四九
---	--------	----

四	「針鋒相對」	五七
---	--------	----

五	破鏡重圓	五一
---	------	----

六	未來展望	五二
---	------	----

插圖目次

1. 抗戰之聲	一五	12. 蕭克	一七
2. 紅第一軍團在寧夏	一七	13. 徐海東	一七
3. 寧夏回民紅軍聯歡大會	一七	14. 徐向前	一七
4. 毛澤東	一六	15. 蘇維埃二次代表大會	一六
5. 毛澤東朱德周恩來博古	一六	16. 瑞金紅軍烈士紀念塔	一九
6. 林彪毛澤東	一六	17. 江西井崗山最初紅軍幹部	一九
7. 羅炳輝	一六	18. 紅十五軍團攻下定邊的先鋒隊	二四〇
8. 彭德懷	一六	19. 紅二五二六二七軍會師永平	二四二
9. 鄧發	一六	20. 林伯渠	二六
10. 陳賡	一六	21. 蘇區的單據印刷品	二六
11. 賀龍	一七	22. 甘肅少先隊一個隊長	二六

23. 紅軍中的男女護士	二六九	38. 劉羣仙女士	四二一
24. 謝覺之	二六四	39. 朱德	四三四
25. 徐特立	二六四	40. 「朱毛」	四三四
26. 「窮人也應該讀書」	二六四	41. 第一軍團參謀部人員	四三五
27. 學習拉丁化新文字	二六五	42. 第五軍團的騎兵	四三五
28. 紅色圖書館閱覽室	二六五	43. 抗日紅軍戰士劇社(二幅)	四五六
29. 紅軍敬禮	三四六	44. 成仿吾	四五一
30. 紅軍的礮兵	三四六	45. 跳舞劇	四五一
31. 農民游擊隊	三四七	46. 禮拜六團幫助農民割稻	四五一
32. 紅軍大學士兵的歡唱	三四七	47. 國共合作(二幅)	四四
33. 蔡暢女士與回民婦女工作者	四二〇	48. 延安抗日民衆大會	四五
34. 前線的女護士	四二〇	49. 東北軍與紅軍聯合抗日	四五
35. 「山西娃娃」	四二〇	50. 西征路線圖	封面內
36. 一個少年先鋒隊員	四二〇	51. 西北邊區圖	底面內
37. 何紫蓮女士	四二一		

序

這一本書出版之後，居然風行各國，與其說是由於這一本著作的風格和形式，倒不如說是由於這一本書的內容罷。從字面上講起來，這一本書是我寫的，這是真的。可是從最實際主義的意義來講，這些故事卻是中國革命青年們所創造，所寫下的。這些革命青年們使本書所描寫的故事活着。所以這一本書如果是一種正確的記錄和解釋，那就因為這是他們的書。

而且從嚴格的字面上的意義來講，這一本書的一大部分也不是我寫的，而是毛澤東、彭德懷、周恩來、林伯渠、徐海東、徐特立、林彪這些人——他們的鬭爭生活就是本書描寫的對象——所口述的。此外還有毛澤東、彭德懷等人所作的長篇談話，用春水一般清澈的言辭，解釋中國革命的原因和目的。還有幾十篇和無名的紅色戰士、農民、工人、知識分子所作的對話，從這些對話裏面，讀者可以約略窺知使他們成爲不可征服的那種精神，那種力量，那種欲望，那種熱情。——凡是這些，斷不是一個作家所能創造出來的。這些是人類歷史本身的豐富而燦爛的精華。

但是這自然並不是說，共產黨或紅軍或紅軍領袖，對我自己對於他們以及他們的工作的意見或印象，可以負責。因為我和共產黨並無關係，而且在事實上，我從沒有加入過任何政黨，所以這一本書絕對不能算作正式的或正統的文獻。在這裏我所要做的，只是把我和共產黨員同在一起這些日子所看到、所聽到而且所學習的一切，作一番公平的、客觀的無黨派之見的報告。這樣就是了。

自從這本書在英國第一次出版之後，遠東政治舞臺上發生了許多重大的變化。統一戰線已經成為事實了。可是當這一本書的大部分寫着的時候，國共積極合作這一件事，大部分人們還認為非常遼遠。現在民族解放戰爭已成為唯一出路，而一切其他問題，都給扔開去。當我寫這一本書的時候，日本以「中日合作」為名，併吞華北這一個企圖的和平成就，似乎還不是不可能。而現在，帝國主義中間的矛盾已經深刻化。中日戰爭擴大為法西斯主義和國際和平戰線的世界鬭爭，在最近將來，是可以想像得到了。

人類行動的客觀環境和條件，往往會把人類在社會演變中的任務的性質和意義變換過來。戰爭所促成的大的變化之一，就是中國國民黨和民族資產階級中間的進步分子，在蔣介石委員長賢明領導之下，恢復了他們的革命意志。對日本帝國主義，已沒有妥洽餘地。當前的歷史途徑，不是戰鬭，就只有滅亡，而除了完全投降出賣外，也再沒有一條中間的路，這一個真理，現在已成爲事實。中國資產階級的最前進分子已經懂得，在他們的需要與中國革命的需要之間，已經沒有基本的衝突，因此他們現在抱

定決心，要領導這民族救亡圖存的鬭爭。現在已再沒有所謂「紅軍」「白軍」互爭勝負的鬭爭了。現在全世界已沒有人再稱中國共產黨員爲「赤匪」了。第八路軍和國民黨士兵現在肩並肩地在作同樣廣大的戰鬭。現在已只有一個軍隊，就是爲爭取民族獨立而鬭爭的革命中國的軍隊。

從最近時局發展的觀點看來，這本書有的地方寫的過分，有的地方寫的不够，這是斷然不免的。本書英文本第一版原有的一些錯誤，已經在這裏改正了。其他的錯誤自然也還有着。但是中國在這最緊急的時候，找到了民族最偉大的統一，找到了民族的靈魂，基本的因素在那裏？原因在那裏？關於這一點的研究，這一本著作是頗有一些價值的。在事實上，最值得注意的，就是這書裏面所說到的許多意見，始終是一種準確的判斷。我並不是指我自己說過的話，而特別是指本書中那一些部分，就是共產黨領袖們用了神奇的遠見，正確地分析那些促成對日抗戰的事實，預測這一次抗戰的性質，而且指出中國爲求生存起見，政治上、經濟上、軍事上的各種絕對必要。

此外西行漫記值得一提的，是通過紅軍的經驗所得到的一種客觀教訓，就是有組織的民衆——尤其是農民大衆——在革命游擊戰爭中的不可征服的力量。我記起毛澤東向我說過一句話：因爲毛所預測的許多事，現在已變成真實的歷史，所以我把這句話再重述一遍。他說：「紅軍，由於他自己的鬭爭，從軍閥手裏，爭得自由，而成了一種不可征服的力量。反日義勇軍從日本侵略者的手裏奪得行動自由，也同樣地武裝了自己。中國人民如果加以訓練，武裝，組織，他們也會變成不可征服的偉大力量的。」

毛澤東再三重複地說，爲了要打敗日本帝國主義，中國人民自己起來，完成統一，抱定抗戰決心，是十分必要的。其他一切都要從這統一和決心來決定。只有中國人民自己能够使中國打勝；也只有中國人自己會使中國失敗。不管打了多少次勝仗，日本現在已在失敗和最後崩潰的路上走着——即使要在幾年之後，而且中日雙方都受極大痛苦，日本軍閥總會失敗，但這總是不免的。能够挽救日本的，只有一個條件，就是妥協或者「暫時的和平」。堅決而強硬的抵抗，要是多繼續一天，日本的國內國外矛盾，也一定一天比一天更嚴重，等到恐怖的強制手段已經鎮壓不住的時候，日本軍閥只好停止下來，或者折斷了帝國的頭顱。

到那時國際反日行動，就要到來。這種國際行動已經用多種間接的方式在開始着。將來這種行動的效力會逐漸增加。最後日本在大陸消耗力量過多，實力削弱，不能再成爲世界的大國，到那時各大民主國的人民一定會起來一致對日本實行制裁、封鎖、抵制。這種國際行動是完全確定了的。只有一件事可以阻止這種國際行動，就是中國停止抗戰。可是這本書裏所描寫的中國的各種力量，已經顯示出，日本發動得太遲，中國現在已經不能再被征服了。

我願意感謝在前紅軍中各位朋友，因爲當我在他們那裏作客的時候，受了他們的慷爽的親暱的款待。我以門外漢的資格，來寫他們的故事，一定有許多缺點和不正確的地方，這得請他們原諒。創造這本書的故事的勇敢的男女戰士，現在正在每天用了英勇的犧牲精神，在寫着許多的別的書，對於這些

男女戰士，我願意和他們握手道賀。原來在這些老資格「赤匪」之中，有許多位，是我在中國十年以來所遇見過的最優秀的男女哩。

最後，我還得感謝我的朋友許達，當我在北平最不穩定的狀況下，寫這本書的時候，他曾經跟我一塊兒忠誠地工作。他不僅是一個第一流的書記和助手，而且他是一個勇敢的出色的革命青年，現在正為他的國家奮鬥着。他譯出了這本書的一部分，我們原打算在北方出版，可是戰事發生之後，我們分手了。後來別的幾位譯者起首在上海翻譯這本書。現在這本書的出版與我無關，這是由復社發刊的。據我所了解，復社是由讀者自己組織起來的非營利性質的出版機關。因此，我願意把我的一些材料和版權讓給他們，希望這一個譯本，能够像他們所預期那樣，有廣大的銷路，因而對於中國會有些幫助。

承譯者們允許留出一些地位，使我有機會作這一番說明。而且承他們看得起，費了很多氣力翻譯出來，認為這本書值得介紹給一切中國讀者。對於他們我是十分感激的。

謹向英勇的中國致敬，並祝「最後勝利」

愛特伽·斯諾 一九三八·一·二四 上海